

Ar. S. S. 18.5.521

B. P. 13. n. 6-507

Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Imigração



Anno: 1921

Data 4 de Maio de 1921

25
54

"CATANDUVA"

Interessado Serafini Francesco

Assumpto Pedindo restituição da importância de liras 7.000⁰⁰, proveniente das despesas de viagem do porto de Genova ao de Santos.



18

Amador Bente

B. P.

Interessado

ao Dep. Est. do Trab.

Fazenda dos Palmitos, 4 de Maio 1921

(Catanduva)



Exmo. SR. DR. SECRETARIO DE ESTADO DOS NEGOCIOS DA AGRICULTURA,



COMMERCIO E OBRAS PUBLICAS DO ESTADO DE SÃO PAULO.

S

DIRECTOR GERAL
Gabinete do Oficial Maior

MAI 9 1921

Data de entrada do papel

S. PAULO
COLONIZAÇÃO E IMMIGRAÇÃO

MAI 9 1921

OFFICIAL MAIOR

Serafini Francesco, imigrante, chegado ao Porto de Santos, no dia 22 de Abril pp., pelo vapor Indiana, procedente do Porto de Genova, achando-se localizado, com sua familia, (composta de sua mulher, Adele, de 26 annos, seus filhos, Orlando, de 9, Appio, de 8, Elvira, de 5, Giovanni, de 3, Armando, de 1) na Fazenda do Snr. Odolo Casagrande, na Estação de Catanduva, conforme prova com os documentos juntos, e tendo pago sua passagem daquelle porto ao de Santos, vem, respeitosamente, pelo presente, requerer dignese V. Excia., de accordo com a lei, autorizar a restituição, ao suplicante, da importancia de Liras 7.000,00 (sete mil liras) despendida com o seu transporte, conforme o recibo junto ao presente.

1-83) 11-Reg-4. 362

Serafini Francesco



DIRECTORIA GERAL
EXPEDIENTE



Attestar no TABAO FIRMO
Rua da Quitanda, 1 - S. PAULO

*Reconheço verdadeira a assinatura
ltao acima dou fe
Catanduva, 5 de Maio de 1921.
em testemunha*
Aracelis Augustina
Tabellião

Il presente passaporto è valido per un anno



IN NOME DI SUA MAESTÀ
VITTORIO EMANUELE III

PER GRAZIA DI DIO E PER VOLONTÀ DELLA NAZIONE
RE D'ITALIA.

PASSAPORTO

8 ABR. 1921

rilasciato a *Serafini*

figlio di *ANTOS*

e della *Brocchi Maria*

nato a *Emparo* Prov. di

il *1 Gennaio 1889*

residente a Prov. di

Stato civile *Con Colombani. Addele*

Professione *operaio*

Sa leggere *di* Sa scrivere *si*

Posizione di leva

N. del Passaporto *129* N. del Registro corrispondente *uno*

R. *Questura Ferrara*



FIRMA DEL TITOLARE

Gerolamo Bianchetti

Bollo

CONNOTATI.

Statura m. 1.72 Fronte alta Occhi castani
Naso regolare Bocca regolare Capelli castani Barba castana
Baffi castani Colorito bueno Corporatura regolare
Segni particolari ?



Visto per la validità del documento e autenticazione della fotografia e della firma.

IL (1) Questore
Manzoni

(1) Autorità che rilascia il passaporto.

Minori di 15 anni che accompagnano il titolare del presente passaporto.

COGNOME E NOME	RAPPORTO di parentela col titolare	ETÀ	LUOGO DI NASCITA	ANNOTAZIONI
Numero				
1				
2				
3				
4				
5				

Data del rilascio: 17 Settembre 1920
Stato di destinazione: S. Paolo (Brasile)

Rinnovazioni, modificazioni e vidimazioni

N. 497 - Bolonha 18 Settembre 1920 =
Visto Neste V. Consulado do Brasil
Lit. 65 = O. V. Consul
Eualdo Rigli



Da staccare dall'unità di P. S. di confine o del porto di sbarco.

Rimpatrio.

Autorità che rilascia il passaporto
N. del passaporto N. del Registro corrisp.te
Data del rilascio
Titolare del passaporto
Professione
Numero dei minorenni che accompagnano il titolare
Stato di provenienza

A tergo della presente imprimere in modo chiaro il Bollo dell'ufficio di Pubblica Sicurezza della Stazione di confine o del porto di sbarco.

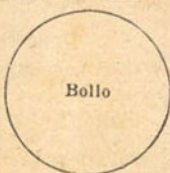
Rinnovazioni, modificazioni e vidimazioni

La presente scheda, da staccarsi dall'Autorità di P. S. di confine o del porto di sbarco, deve essere trasmessa al Commissariato generale dell'emigrazione - Roma.

Inprimere in modo chiaro il bollo a data dell'ufficio di P. S. della Stazione di confine o del porto di sbarco.

Visto dell'Autorità di P. S. di frontiera o del porto d'imbarco e di sbarco

USCITA	ENTRATA
 <p>COMM. TO DI P. S. del Porto di GENOVA 11 MAR 1921 V: alla Partenza</p>	



FIRMA DEL TITOLARE

Manfreda

CONNOTATI.

Statura m. 1.60 Fronte alta Occhi castani
 Naso regolare Bocca regolare Capelli neri Barba //
 Baffi // Colorito bruno Corporatura regolare
 Segni particolari //



Visto per la validità del documento e autenticazione della fotografia e della firma.

IL (1) *Questore*
Yalmy

(1) Autorità che rilascia il passaporto.

Minori di 15 anni che accompagnano il titolare del presente passaporto.

Numero	COGNOME E NOME	RAPPORTO di parentela col titolare	ETÀ	LUOGO DI NASCITA	ANNOTAZIONI
1	Serafini Orlando	figlio	9	Castellana	1/2 1/2
2	La Appio	"	8	"	1/2 1/2
3	La Oliva	"	7	"	1/2 1/2
4	La Giovanni	"	9	"	1/2 1/2
5	La Armando	"	1	"	1/2 1/2



Data del rilascio: 17 Novembre 1920
 Stato di destinazione: São Paulo - Brasile

Rinnovazioni, modificazioni e vidimazioni

N. 148 - Belonha 18 Novembro 1920 =
 Visto Neste V. Consulado do Brasil
 L.it. 66 = O V. Consul
 Valdo Righi

Rimpatrio.

Autorità che rilascia il passaporto
 N. del passaporto N. del Registro corrisp.te
 Data del rilascio
 Titolare del passaporto
 Professione
 Numero dei minorenni che accompagnano il titolare
 Stato di provenienza

Da staccare dall'autorità di P. S. di confine o del porto di sbarco.

A tergo della presente imprimere in modo chiaro il Bollo dell'ufficio di Pubblica Sicurezza della Stazione di confine o del porto di sbarco.

Rinnovazioni, modificazioni e vidimazioni

La presente scheda, da staccarsi dall'Autorità di P. S. di confine o del porto di sbarco, deve essere trasmessa al Commissariato generale dell'emigrazione - Roma.

Imprimere in modo chiaro il bollo a data dell'ufficio di P. S. della Stazione di confine o del porto di sbarco.

--

Visto dell'Autorità di P. S. di frontiera o del porto d'imbarco e di sbarco

USCITA	ENTRATA
<div data-bbox="1579 388 1859 841" data-label="Text"> <p>COMMITO di P. S. del Porto di GENOVA 0 MAR. 1921 V: alla Partenza</p> </div>	

ALL' EMIGRANTE.

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

N° 2024

Società riunite

FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO



Società Anonima - Sede in Genova

Capitale Sociale L. It. 180.000.000 interamente versato

N. 1394/80

UFFICIO EMIGRAZIONE DI GENOVA

Biglietto d'Imbarco per N.° 41 Posti di 3^a Classe

col Vapore di bandiera italiana

INDIANA

Stazza netta Tonnellate 3000

Velocità alle prove 14 miglia l'ora

che partirà da Genova il 25 MAR 1921

per SANTOS

toccando di scalo i porti di

Barcelona - Dakar e o altri scali per rifornimento

DURATA DEL VIAGGIO GIORNI 21

(comprese le fermate nei porti di scalo).

NOME E COGNOME		Età	Cucette	Razioni	
1	Serafini Francesco	31	1	1	
2	moz. Colombari Adele	26	1	1	
3	Fig. Orlando	9	1/2	1/2	
4	Alfio	8	1/2	1/2	
5	Elvira	5	1/2	1/2	
6	Giorgio	3	1/2	1/4	
7	Armando	1	1/2	1/4	
Nolo provvisorio - con autorizzazione alla Società di ricevere la differenza in più, se prima della partenza del			TOTALE	4 1/2	4

Nolo di passaggio L. It. 1450 per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo, ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata in base alla tariffa approvata dal R. Commissariato.

DISTINTA

N. 4 posti a L. It. 1450. Totale L. It. 5800.

Acconto pagato al Rappresentante in ragione di L. It. per posto " "

Rimane a pagarsi a Genova . . . L. It.

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA
Società riunite FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO
UFFICIO EMIGRAZIONE
L' Incaricato

GENOVA, li 4 MAR 1921

N. B. - I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza potrà essere loro rifiutato l'imbarco.

GENOVA - STAB. G. SCHENONE - 7063

ART. 37, N. 1. — Le controversie fra emigranti transoceanici e vettori e loro rappresentanti che nascono dal contratto di trasporto e dagli atti preliminari di esse e comunque siano alle medesime connesse o che insegnano nell'applicazione delle leggi sull'Emigrazione, e le azioni pel medesimo oggetto, che sono promosse dagli emigranti e dai passeggeri di terza classe o di classe equivalente di nazionalità italiana, rimpiantarsi sui procedimenti inscritti in patente di vettore e muniti di licenza consolare, sono devolute alla giurisdizione degli Ispettori dell'Emigrazione nei porti d'imbarco, qualunque ne sia il valore.

ART. 40. — I giudizi avanti l'Ispettore dell'Emigrazione sono promossi con semplici reclami ai Regi funzionari dell'Emigrazione, ai Regi Commissari di cui all'Art. 7, ai Prefetti, ai Sindaci, ai Sottoprefetti, alle autorità di pubblica sicurezza, ai Regi Uffici Diplomatici e Consolari, ai Comitati mandamentali e Comunali per l'Emigrazione e alle Società di patronato riconosciute dal Commissariato dell'Emigrazione. Il reclamo può essere presentato per iscritto su carta libera, e a voce. In quest'ultimo caso deve essere raccolto nelle forme stabilite dal regolamento - Art. 41. — Le azioni accennate nel precedente Art. 37, N. 1, salvo il caso previsto nell'Art. 43, si prescrivono col decorso di un anno dal giorno in cui ebbe inizio e doveva iniziarsi il viaggio di andata o nel caso dei viaggi di ritorno dal giorno dello sbarco in Italia. Il reclamo può essere presentato da un minorenni quando egli abbia trattato per l'imbarco, o dalla persona cui il minorenni è legalmente affidato, e nel caso di biglietti preparati può essere presentato così dall'acquirente del biglietto come dal beneficiario. - Art. 48. — Qualunque transazione fatta senza l'intervento dell'Ispettore non è valida, finché non sia da lui approvata.

ART. 61. — Ogni patto inteso a derogare dalla competenza giurisdizionale stabilita dalla presente legge e avente per scopo la cessione dei diritti che possono competere agli emigranti contro i vettori è nullo di pieno diritto. - Art. 62. — Tutte le carte e gli atti relativi al procedimento avanti gli Ispettori dell'Emigrazione, i Collegi probivirali e la Commissione centrale, comprese le decisioni, sono esenti da ogni tassa di bollo e di registro quando siano richiesti nell'interesse esclusivo degli emigranti.

COMPUTO DEI POSTI

Art. 74 del Regolamento sull'emigrazione (lettera e). — Ragazzi fino ad 1 anno non compiuti pagano un quarto di posto; da 1 anno a 5 non compiuti pagano un mezzo posto; da 5 anni a 10 non compiuti pagano un quarto di posto; da 10 anni in avanti pagano posto intero.

ESTRATTO DAL REGOLAMENTO DELLA LEGGE SULL'EMIGRAZIONE

Decreto Ministeriale 18 Maggio 1911. — La Tabella A sarà applicata quando a bordo siano in prevalenza Emigranti delle provenienze meridionali del Regno. — La Tabella B quando prevalgono quelli delle provenienze settentrionali.

GIORNI della settimana	1° PASTO		2° PASTO		GIORNI della settimana	1° PASTO		2° PASTO		ELENCO dei Generi Alimentari	GIORNI della settimana							Quantità totale settimanale
	Colazione	Pranzo	Pranzo	Merenda		Colazione	Pranzo	Merenda	Pranzo		Merenda	L.	M.	G.	V.	S.	D.	
Lunedì	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufato di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pasta asciutta al sugo - Baccalà in insalata.	Riso e piselli al magro - Baccalà in insalata.	Minestrone di pasta umida con lenticchie.	Lunedì	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufato di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Minestrone di riso alla lombarda - Stufato di carne con patate.	Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e cottura (a).	L.	M.	G.	V.	S.	D.	3,500	
Martedì	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù bianco con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Baccalà in insalata.	Pasta asciutta al sugo - Baccalà in insalata.	Riso e piselli al magro - Baccalà in insalata.	Martedì	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù bianco con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Baccalà in insalata.	Pasta asciutta al sugo - Baccalà in insalata.	Carne di bua fresca (b, d, e) - Carne in conserva (c) (f) - Pasta di buona qualità di puro grano duro (g).	Gr.	500	500	500	500	500	500		1,350
Mercoledì	Minestrone di pasta umida con lenticchie.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pasta asciutta al sugo - Baccalà in insalata.	Riso e piselli al magro - Baccalà in insalata.	Mercoledì	Minestrone di pasta umida con lenticchie.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pasta asciutta al sugo - Baccalà in insalata.	Riso italiano di buona qualità.	80	80	80	80	80	80	80	1,320	
Giovedì	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù dura con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Baccalà in insalata.	Pasta asciutta al sugo - Baccalà in insalata.	Riso e piselli al magro - Baccalà in insalata.	Giovedì	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù dura con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Baccalà in insalata.	Pasta o riso al magro con verdura.	Baccalà.	40	40	40	40	40	40	40		0,240
Venerdì	Pasta all'acciuga - Baccalà in umido con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pasta asciutta al sugo - Baccalà in insalata.	Riso e piselli al magro - Baccalà in insalata.	Venerdì	Pasta all'acciuga - Baccalà in umido con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pasta o riso al magro con verdura.	Stoccafisso.	25	25	25	25	25	25	25	0,100	
Sabato	Pasta e ceci al lardo - Carne in umido con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pasta asciutta al sugo - Baccalà in insalata.	Riso e piselli al magro - Baccalà in insalata.	Sabato	Pasta e ceci al lardo - Carne in umido con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pasta o riso al magro con verdura.	Formaggio grattugiato (h).	15	15	15	15	15	15	15		0,125
Domenica	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pasta asciutta al sugo - Baccalà in insalata.	Riso e piselli al magro - Baccalà in insalata.	Domenica	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pasta e patate in brodo.	Aceto di vino.	10	10	10	10	10	10	10	0,080	
									Lardo.	15	15	15	15	15	15	15		0,080
									Fagioli.	100	100	100	100	100	100	100	0,200	
									Ceci.	50	50	50	50	50	50	50		0,100
									Piselli secchi.	50	50	50	50	50	50	50	0,100	
									Cipolle.	30	30	30	30	30	30	30		0,090
									Patate mondiate.	100	100	100	100	100	100	100	0,550	
									Conserva di pomodoro di buona qualità.	15	15	15	15	15	15	15		0,090
									Salate.	15	15	15	15	15	15	15	0,105	
									Pepe.	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4		0,0075
									Calfe, di buona qualità (i).	15	15	15	15	15	15	15	0,105	
									Zucchero.	20	20	20	20	20	20	20		0,140
									Vino italiano (a 12).	5,0	5,0	5,0	5,0	5,0	5,0	5,0	3,5	
									Uova (j).	N.	N.	N.	N.	N.	N.	N.		1

CONDIZIONI DI PASSAGGIO

Art. 1. — Il biglietto di andata e ritorno è valevole per un anno dal giorno in cui fu rilasciato *ess non est cessabile*. Non effettuandosi il ritorno nel tempo stabilito, per qualsiasi causa, il passeggero non ha diritto ad alcun rimborso.

Art. 2. — L'amministrazione in nessun caso risponde per oggetti di valore contenuti nei bagagli del passeggero. Questi possono essere consegnati in deposito al Capitano, in conformità al regolamento di bordo.

Art. 3. — E' severamente proibito ai passeggeri di trasportare nel bagaglio materie esplodenti od infiammabili. Nel caso d'infrazione il Capitano è autorizzato a sequestrarle e distruggerle, senza che il passeggero abbia diritto ad alcun risarcimento. Il passeggero, inoltre sarà tenuto responsabile delle conseguenze che potessero derivare dall'infrazione di tali prescrizioni.

N. B. — I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza, potranno essere rifiutati all'imbarco.

Catanduva, 4 de Maio de 1921

Eu abaixo assignado, Juiz de Paz deste Districto, certifico que Serafini Francesco se acha empregado como colono na Fazenda dos Palmitos, de propriedade do Snr. Odolo Casagrande, situada neste Municipio e Comarca de Catanduva.

Sendo de justiça, assigno a presente



Catanduva, 4 de Maio de 1921
Manuel Chaves Carrarinho

Reconheço verdadeira a assignatura
de Manuel Chaves Carrarinho e dou fé
Catanduva, 5 de Maio de 1921
em testemunha MP da verdade
Agostino Augusto
Tabellião

Catanduva, Fazenda dos Palmitos, 4 de Maio 21.

Eu abaixo assignado, proprietario da Fazenda dos Palmitos,
declaro pela presente, que, Serafini Francesco, está empregado na
minha fazenda como colono desde Abril do corrente anno.

Declaro outrosim que o mesmo já foi meu colono, antes de
ir para a Italia, durante sete annos consecutivos.

Para todos os efeitos, assigno a presente



Antonio Serafini

Reconheço verdadeira a assinatura
de *Antonio Serafini* dou fé
Catanduva, 5 de Maio de 1921.
em testemunho *AP* da verdade
Augusto Augusto
Tabellião

Carteira no TAB. AO FIRM.
Rua da Oliveira, 1 - S. PAULO

Ao Sr. Director do Departamento Estadual do Trabalho, para que se digne
informar.

Secção de Expediente da Directoria de Terras, 12 de Maio de 1921

Clemente Saupain
Peo Director Interino.

N...126

Serefini Francesco, italiano, agricultor, de 31, sua mulher, Colombari Adele, de 26, seus filhos, Orlando, de 9, Appio, de 8, Alvira, de 5, Giovanni, de 3 e Armando, de 1 anno de idade, procedentes do porto de Genova, vieram pelo vapor " Indiana, " entraram na Hospedaria deste Departamento, em 18 de Abril ultimo e seguiram para a fazenda do Sr. Adelino Casagrande, na estação de Catanduva. Até a presente data não se contractaram por intermedio deste Departamento.

Não tendo o requerente em sua familia, pelo menos, tres pessoas de trabalho, maiores de 12 até 50 annos, conforme prescreve o regulamento em vigor, - parece-me que o presente requerimento poderá ser INDEFERIDO, - dispensando-se, por esse motivo, o cumprimento da formalidade acima referida.

Departamento Estadual do Trabalho, São Paulo, 20 de Maio de 1921.

Francisco Serefini
DIRECTOR.-
Goldron a 20/5/1921.

Indefido.
le. le. le.
le. le. le.
23. 5. 21